(see below for a variant in English....voir ci-dessous pour une variante en anglais)

2021: LE CALME APRES LE CHAOS D'AVANT ?

2020, l'année COVID, une année qu'on voudrait rapidement oublier,

Une année perdue sur laquelle on tournera la page volontiers !

C'est passé dans l'attente, pour quoi personne ne le sait !

On est resté confiné, tous nos projets reportés ou annulés !

Partout dans le monde, tristement l'histoire était la même,

COVID jouait son méchant jeu, laissant nulle part sans blême !

Et avec les vagues de COVID et les périodes de confinement devenant du déjà-vu,

On sentait une Corona-fatigue et une frustration de ne voir aucune issue !

Mais maintenant, avec 2021, on a droit d'espérer qu'on a entendu nos prières,

Comme disent les genevois, "Post Tenebras Lux" ou 'après l'obscurité, la lumière' !

L'arrivée bientôt d'une poignée de vaccins avec des efficacités impressionnantes,

Notre unique espoir est de ne plus devoir revivre ces scènes déconcertantes !

Jamais un virus n'a créé autant de chaos dans nos récentes mémoires,

Déchirant le tissu économique et social au-delà de tout ce qu'on a pu prévoir !

Sans doute c'est la manière de la Nature de remettre nos égos en place,

Mais ayons confiance dans notre sens de la survie pour refaire surface !

Avec 2020 qui arrive à son crépuscule, une aube prometteuse se pointe à l'horizon,

Après tout ce chaos, une période de calme aiderait à notre guérison !

Sûrement l'un de ces vaccins réussira Ce COVID à apprivoiser,

Et permettre le monde de se remettre sur pied, certes meurtri mais pas humilié !

C'est évident que cette année la période des fêtes sera différente,

Plus tranquille, et toujours avec les contraintes sanitaires bien présente !

Avec des espoirs réels de bientôt traiter et contenir COVID sont de mise,

Attendre l'arrivée de 2021 avec un sens d'optimisme n'est guère une surprise !

Après toute la pagaille qu'a semé COVID, le monde a bien besoin d'un répit.

Sauvegarder notre santé physique, mentale, économique et sociale sera un vrai défi!

Alors souhaitons ensemble que le Nouvel An nous amène beaucoup de bonheur,

Et qu'on pourra enfin vivre dans une nouvelle normalité sans avoir peur !

Gowri Sundaram

Genève, décembre 2020

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

2021: THE CALM AFTER THE CHAOS BEFORE?

2020, the COVID year, one that most would like to quickly forget,

A lost year on which we gladly turn the page without regret !

We waited and waited...for what, we cannot clearly say,

We all stayed indoors, putting off our future plans to some uncertain day !

All over the world, sadly the story was the same,

To varying degrees, everywhere COVID was playing the same nasty game !

And as the repeated lock-downs and COVID waves kept staying in phase,

Corona-fatigue and frustration increased at being stuck in this helpless maze !

But now, with 2021, we can pray the end is in sight,

Geneva's motto says "Post Tenebras Lux" or After darkness comes light'!

The arrival of a clutch of potential life-saving vaccines,

Our only hope of no longer having to witness those despairing scenes !

Never has such a virus created so much chaos in recent years,

Disrupting the social and economic fabrics worldwide, beyond all our worst fears !

No doubt it's Nature's way of putting mankind's feeling of superiority in doubt,

But fortunately, humanity's sense of survival will surely soon see this crisis out!

With 2020 now in its twilight days, a promising dawn seems to be near,

After all the chaos, the need for a long period of calm is clear!

Surely one of these promised vaccines will help get COVID finally tamed,

And the world can stand up again, somewhat battered but not totally shamed!

Unfortunately, we all realize that this festive season will be quite different,

Somewhat subdued, with all the COVID constraints still widely present.

With hopes of COVID treatments and containment on the rise,

Looking forward to 2021 with optimism comes as no surprise!

After all the havoc wreaked in 2020, the world sorely needs a break,

The future of our physical, mental, economic and social health is very much at stake!

Let us thus wish and pray for a wonderfully rewarding New Year,

Wherein we can hopefully settle into a new normality without any fear!

Gowri Sundaram,

Geneva, December 2020.